

Surah 11. Hud

Asad: and so they assert, "[Muhammad himself] has invented this [Qur'an]!"²³ Say [unto them]: "Produce, then, ten surahs of similar merit, invented [by yourselves], and [to this end] call to your aid whomever you can, other than God, if what you say is true!"²⁴

Malik: Do they say: "He has made up the Qur'an himself." Say to them: "Make up ten Surahs like this and call to your aid whomsoever you can, including your gods whom you worship, besides Allah if what you say is true.

Pickthall: Or they say: He hath invented it. Say: Then bring ten surahs, the like thereof, invented, and call on everyone ye can beside Allah, if ye are truthful!

Yusuf Ali: Or they may say "He forged it." Say "Bring ye then ten Surahs forged like unto it and call (to your aid) whomsoever ye can other than Allah! if ye speak the truth!"¹⁵¹⁰

Transliteration: Am yaqooloona iftarahu qul fatoo biAAashri suwarin mithlihi muftarayatin waodAAoo mani istaAAatum min dooni Allahi in kuntum sadiqeena

Khattab:

Or do they say, "He¹ has fabricated this ?Quran?!"? Say, ?O Prophet,? "Produce ten fabricated sūrahs like it and seek help from whoever you can—other than Allah—if what you say is true!"

Author Comments

23 - For my rendering of the particle am at the beginning of this sentence as "and", see surah {10}, note [61].

24 - I.e., that a divine writ like the Qur'an could have been "invented" by a human being. Cf. [2:23](#), {10:37-38} and [17:88](#), as well as the corresponding notes.

29222 -

The Prophet (?).

1510 - Cf. ii. 23 and x. 38.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 11-Ayah 13*